



Eden (traduction en anglais)

Coetzee John Maxwell

Pour citer cet article

Coetzee John Maxwell, « *Eden* (traduction en anglais) », *Cycnos*, vol. 24.2 (Éclats d'Afrique du Sud/South African Literature), 2007, mis en ligne en 2021.

<http://epi-revel.univ-cotedazur.fr/publication/item/898>

Lien vers la notice <http://epi-revel.univ-cotedazur.fr/publication/item/898>

Lien du document <http://epi-revel.univ-cotedazur.fr/cycnos/898.pdf>

Cycnos, études anglophones

revue électronique éditée sur épi-Revel à Nice

ISSN 1765-3118 ISSN papier 0992-1893

AVERTISSEMENT

Les publications déposées sur la plate-forme épi-revel sont protégées par les dispositions générales du Code de la propriété intellectuelle. Conditions d'utilisation : respect du droit d'auteur et de la propriété intellectuelle.

L'accès aux références bibliographiques, au texte intégral, aux outils de recherche, au feuilletage de l'ensemble des revues est libre, cependant article, recension et autre contribution sont couvertes par le droit d'auteur et sont la propriété de leurs auteurs. Les utilisateurs doivent toujours associer à toute unité documentaire les éléments bibliographiques permettant de l'identifier correctement, notamment toujours faire mention du nom de l'auteur, du titre de l'article, de la revue et du site épi-revel. Ces mentions apparaissent sur la page de garde des documents sauvegardés ou imprimés par les utilisateurs. L'université Côte d'Azur est l'éditeur du portail épi-revel et à ce titre détient la propriété intellectuelle et les droits d'exploitation du site. L'exploitation du site à des fins commerciales ou publicitaires est interdite ainsi que toute diffusion massive du contenu ou modification des données sans l'accord des auteurs et de l'équipe d'épi-revel.

Le présent document a été numérisé à partir de la revue papier. Nous avons procédé à une reconnaissance automatique du texte sans correction manuelle ultérieure, ce qui peut générer des erreurs de transcription, de recherche ou de copie du texte associé au document.

EPI-REVEL

Revue électronique de l'Université Côte d'Azur

J.M. Coetzee

Eden

Somewhere in Eden, after all this time,
does there still stand, abandoned, like
a ruined city, gates sealed with grisly nails,
the luckless garden?

Is sultry day still followed there
by sultry dusk, sultry night,
where on the branches fallow and purple
the fruit hangs rotting?

Is there still, underground,
spreading like lace among the rocks
a network of unexploited lodes,
onyx and gold?

Through the lush greenery
their wash echoing afar
do there still flow the four glassy streams
of which no mortal drinks?

Somewhere in Eden, after all this time,
does there still stand, like a city in ruins,
forsaken, doomed to slow decay,
the failed garden?

(Translated from the Afrikaans)